

第1課

Bab 1

あいさつ きほんひょうげん

挨拶・基本表現

Salam, Ungkapan Dasar

第1課(1)-1 Bab 1 (1)-1

今、午前8時50分です。実習生のリンさんは会社に出勤しました。

Sekarang pukul 8:50 pagi. Pemagang Lin sudah berangkat ke kantor.

第1課(1)-1 Bab 1 (1)-1

かいしゃ い ぐち
【会社の入り口で】

たなか
田中:おはよう。

リン:おはようございます。

【Di depan pintu masuk perusahaan】

T: Selamat pagi.

L: Selamat pagi.



第1課(1)-1 Bab 1 (1)-1

こういしつ
【更衣室で】

すずき
リン: 鈴木さん、おはようございます。

すずき
鈴木: おはよう。

【Di ruang ganti】

L: Selamat pagi Suzuki-san.

S: Selamat pagi.



第1課(1)-1 Bab 1 (1)-1

じむしょ
【事務所で】

たなか あさ はじ
田中:朝のミーティングを始めます。

おはようございます。

すずき
リン・鈴木:おはようございます。

【Di kantor】

T: Saya akan memulai rapat pagi.Selamat pagi.

L & S: Selamat pagi.



第1課(1)-2 Bab 1 (1)-2

今、午後5時です。実習生のリンさんは仕事が終わりに、退勤します。

Sekarang pukul 5 sore. Pemagang Lin sudah selesai bekerja lalu pulang.

第1課(1)-2 Bab 1 (1)-2

さぎょうば
【作業場で】

すずき かえ
鈴木:もう帰ってもいいですよ。

さき しつれい つか さま
リン:はい、お先に失礼します。お疲れ様でした。

すずき つか
鈴木:おう。お疲れ。

【Di tempat kerja】

S: Sudah boleh pulang.

L: Baik, saya permisi pulang lebih dulu. Terima kasih untuk hari ini.

S: Ya. Terima kasih
(untuk hari ini)



第1課(1)-2 Bab 1 (1)-2

じむしょ
【事務所で】

つか さま さき しつれい
リン: お疲れ様でした。お先に失礼します。

たなか あした つか さま
田中: また明日。お疲れ様。

【Di kantor】

L: Terima kasih untuk hari ini.

T: Sampai besok. Terima kasih untuk hari ini.



第1課(2) Bab 1 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki ada di tempat kerja (pabrik, bengkel).

第1課(2) Bab 1 (2)

すずき じっしゅう はじ
鈴木:じゃ、これから実習を始めます。

リン:よろしくお願^{ねが}いします。

S: Baiklah, saya akan memulai pelatihan.

L: Baiklah, saya akan memulai pelatihan.



第1課(2) Bab 1 (2)

すずき どうぐ さぎょうだい お
鈴木:この道具を作業台に置いてください。

リン:わかりました。作業台に置きます。

すずき
鈴木:そうそう。

S: Letakkan alat ini di meja kerja.

L: Baik. Saya letakkan di meja kerja.

S: Ya, ya.



第1課(2) Bab 1 (2)

すずき きょう じっしゅう お
鈴木: 今日の実習を終わります。

リン: ありがとうございました。

S: Pelatihan hari ini selesai.

L: Terima kasih banyak.



第1課(3) Bab 1 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんの説明を聞いていますが、よくわかりませんでした。

Pemegang Lin mendengarkan instruksi dari instruktur Suzuki, tetapi tidak mengerti.

第1課(3) Bab 1 (3)

すずき あか お
鈴木: 赤いボタンを押してください。

リン:わかりません。あか..... ?

すずき あか
鈴木: 赤いボタン。これです。

リン: あ、これですね。

S: Tolong tekan tombol merah.

L: ...Maaf saya tidak mengerti. あか..... ?

S: Tombol merah. Yang ini.

L: Oh, yang ini ya.



第1課(3) Bab 1 (3)

すずき どうぐ かた
鈴木:じゃ、道具を片づけましょう。

リン:すみません。もう一度お願いします。

すずき どうぐ かた
鈴木:道具を、片づけましょう。

リン:.....道具を.....片づけますか。

すずき
鈴木:うん、そうそう。

S: Baiklah, mari kita rapikan peralatan.

L: Maaf. Tolong ulangi sekali lagi.

S: Ayo rapikan peralatan.

L: Merapikan... Peralatan...?

S: Iya, benar.



第1課(4) Bab 1 (4)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki ada di tempat kerja (pabrik, bengkel).

第1課(4) Bab 1 (4)

すずき
鈴木:リンさん、やり方が違いますよ。

S: Lin-san, caranya salah.

リン:すみません。もう一度マニュアルを見ます。

L: Saya akan membaca buku manualnya sekali lagi.



第1課(4) Bab 1 (4)

リン:^{しつぱい}失敗しました。すみません。

鈴木:^{すずき}これはだめですね。

リン:すみません。^き気をつけます。

L: Saya gagal. Maaf.

S: Ini tidak bagus.

L: Maaf. Saya akan berhati-hati.



第2課

Bab 2

しじ
とっさの指示

Instruksi Langsung

第2課(1) Bab 2 (1)

実習生のリンさんは作業をしています。指導員の鈴木さんに危険な行為を指摘されます。

Pemagang Lin sedang bekerja. Instruktur Suzuki menegur tindakannya yang berbahaya.

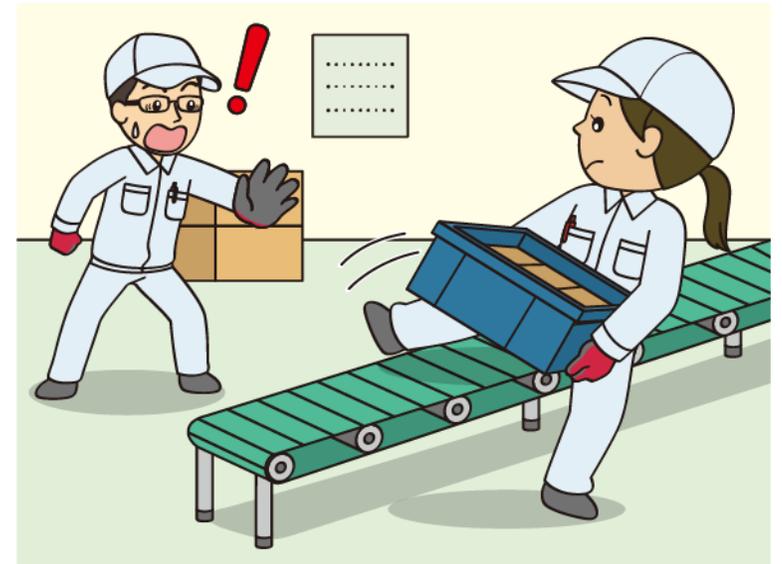
第2課(1) Bab 2 (1)

どうぐ てきせつ ほうほう はこ
【リンさんは道具を適切な方法で運んでいません。】

すずき あぶ
鈴木:それ、危ないよ!

【Lin-san membawa peralatan dengan cara yang tidak tepat.】

S: Itu berbahaya!



第2課(1) Bab 2 (1)

ゆか
【リンさんは床のコードにひっかかりそうです。】

すずき あぶ あしもと
鈴木:危ない! 足元!

【Lin-san hampir tersandung kabel di lantai.】

S: Bahaya! Perhatikan langkah kaki!



第2課(1) Bab 2 (1)

みぎて きかい かどう ぶぶん ふれ
【リンさんの右手が機械の稼動部分に触れそうです。】

すずき みぎて
鈴木:おい! 右手!

【Tangan kanan Lin-san hampir menyentuh bagian mesin yang sedang beroperasi.】

S: Oi! Tangan kanan!



第2課(1) Bab 2 (1)

【リンさんは水で濡れている場所を走っています。】

すずき はし
鈴木:走るな!

【Lin-san berlari di tempat yang basah terkena air.】

S: Jangan lari!



第2課(1) Bab 2 (1)

やくひん も さわ
【リンさんは薬品が漏れているところを触ろうとしています。】

すずき さわ
鈴木: 触るな!

【Sarung tangan Lin-san hampir terlilit di mesin yang sedang beroperasi.】

S: Jangan disentuh!



第2課(1) Bab 2 (1)

きかい かどうぶ てぶくろ ま こ
【機械の稼動部にリンさんの手袋が巻き込まれそうです。】

すずき きかい と
鈴木: 機械を止めろ!

【Sarung tangan Lin-san hampir terlilit di mesin yang sedang beroperasi.】

S: Hentikan mesinnya!



第2課(2)-1 Bab 2 (2)-1

作業場で地震が発生しました。

Terjadi gempa bumi di tempat kerja.

第2課(2)-1 Bab 2 (2)-1

すずき
鈴木:

- 地震だ！机の下にもぐれ！
じしん つくえ した
- 電源を落とせ！
でんげん お
- 外へ逃げろ！
そと に

Suzuki :

- Ada gempa bumi! Cepat masuk ke bawah meja!
- Matikan listriknya!
- Lari ke luar!



第2課(2)-2 Bab 2 (2)-2

作業場で火災が発生しました。

Terjadi kebakaran di tempat kerja

第2課(2)-2 Bab 2 (2)-2

すずき

鈴木:

- かじ ひ け
火事だ！火を消せ！
- ひ ちか
火に近づくな！
- けむり す
煙を吸うな！

Suzuki :

- Kebakaran! Padamkan apinya!
- Jangan mendekati ke api!
- Jangan hisap asapnya!



第3課

Bab 3

ひょうじりかい

表示理解

Memahami tanda



第3課(1) Bab 3 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Instruktur Suzuki sedang mengantar pemegang Lin berkeliling pabrik.

第3課(1) Bab 3 (1)

すずき こうじょう なか ひょうじ
鈴木:工場の中にいろいろな表示があります。

これを^み見てください。

リン:はい。

すずき たちいり きんし
鈴木:これは「立入禁止」です。

はい
ここに入^{はい}ってはいけません。

リン:すみません。もう^{いちど}一度^{ねが}お願いします。

すずき はい
鈴木:ここに入^{はい}ってはいけません。

リン:わかりました。入^{はい}りません。

S: Di pabrik ini terdapat berbagai tanda. Coba lihat ini.

L: Baik.

S: Ini adalah 「立入禁止」. Tidak boleh masuk ke sini.

L: Maaf. Tolong ulangi sekali lagi.

S: Tidak boleh masuk ke sini.

L: Saya mengerti. Tidak masuk.



第3課(2) Bab 3 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

Instruktur Suzuki-san sedang mengantar pemegang Lin berkeliling pabrik.

第3課(2) Bab 3 (2)

リン: すみません。これは何なんですか。

L: Maaf. Ini apa?

鈴木: それは「高温部こうおんぶ ひょうじ」の表示です。

S: Ini adalah tanda 「高温部」.

リン: どういう意味いみですか。

L: Artinya apa?

鈴木: ここは熱あついという意味いみです。

S: Artinya bagian ini panas.

リン: ああ、熱あつい。

L: Oh, panas.

鈴木: ええ。だから、触さわらないでください。

S: Iya. Jadi, jangan disentuh.



第3課(3) Bab 3 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。
Instruktur Suzuki-san sedang mengantar pemegang Lin berkeliling pabrik.

第3課(3) Bab 3 (3)

リン: すみません。この漢字は何と読みますか。

L: Maaf. Bagaimana cara baca kanji ini?

鈴木: 「ひじょうぐち」ですよ。

S: 「ひじょうぐち」

リン: ひじよ..... ?

L: ひじよ..... ?

鈴木: 「ひじょうぐち」。

S: 「ひじょうぐち」

リン: 「ひじょうぐち」?

L: 「ひじょうぐち」?

鈴木: そうです。火事や地震のとき、あそこから逃げます。

S: Iya. Saat terjadi kebakaran atau gempa bumi, lari lewat sana.

第4課

Bab 4

きんたいかんり
勤怠管理

Kehadiran



第4課(1) Bab 4 (1)

実習生のリンさんは始業時間に会社に来ていません。指導員の鈴木さんはリンさんを待っています。

Pemagang Lin tidak datang pada jam mulai kerja. Instrukturnya, Suzuki-san sedang menunggu Lin-san



第4課(2) Bab 4 (2)

実習生のリンさんは朝からおなかが痛いです。昼休みに指導員の鈴木さんに話します。

Pemagang Lin mengalami sakit perut sejak pagi. Pada istirahat makan siang, dia membicarakannya dengan instruktur Suzuki.

第4課(2) Bab 4 (2)

リン:^{すずき}鈴木さん、すみません。

^{そうたい}早退してもいいですか。^{あさ}朝から^{いた}おなか^{いた}が痛いです。

鈴木: そうですね。わかりました。いいですよ。

リン: ありがとうございます。^{さき}お先に^{しつれい}失礼します。

L: Maaf, Suzuki-san. Apakah saya boleh pulang lebih awal? Perut saya sakit sejak pagi.

S: Oh begitu. Baik. Boleh.

L: Terima kasih banyak. Saya pamit pulang lebih dulu.



第4課(3) Bab 4 (3)

実習生のリンさんは来週の金曜日に休みたいので、指導員の鈴木さんに話します。

Pemagang Lin berbicara ke instruktur Suzuki kalau dia ingin cuti pada hari Jumat minggu depan.

第4課(3) Bab 4 (3)

すずき らいしゅう きんようび やす
リン: 鈴木さん、来週の金曜日に休みたいです。いいですか。

すずき ゆうきゆう
鈴木: いいですよ。有休ですね。

しんせいしょ か たなか ぶちよう だ
じゃ、この申請書を書いて、田中部長に出してください。

リン: はい、わかりました。

L: Suzuki-san, saya ingin cuti hari Jumat minggu depan. Apakah boleh?

S: Boleh. Cuti tahunan ya. Kalau begitu, isi formulir ini, lalu serahkan ke Tanaka-bucho.

L: Baik.

第5課

Bab 5

あんぜん
安全

Keamanan

第5課(1) Bab 5 (1)

実習生のリンさんはポケットに手を入れて、工場の中を歩いています。そこに指導員の鈴木さんが来ました。

Pemagang Lin berjalan di pabrik dengan tangan dimasukkan ke dalam sakunya. Instruktur Suzuki datang ke sana.

第5課(1) Bab 5 (1)

すずき
鈴木:リンさん、ポケットに手を入れて、歩かないでください。

S: Lin-san, jangan berjalan dengan tangan di saku.

リン:あ、すみません。

L: Oh, maaf.

すずき ころ
鈴木:転んで、けがをしますよ。

S: Kalau jatuh bisa terluka.

リン:はい、すみません。これから気をつけます。

L: Ya, maaf. Hati-hati mulai sekarang.

第5課(2) Bab 5 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、ボール盤を使って作業をします。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki bekerja dengan mesin bor.

第5課(2) Bab 5 (2)

リン: ばん でんげん い ボール盤の電源を入れます。

鈴木: すずき あ！リンさん、でんげん さわ 電源に触るな！て ぬ 手が濡れているよ。

リン: どうもすみません。

鈴木: すずき て ぬ 手が濡れているとき、でんげん さわ 電源に触らないでね。

かんでん
感電するから。

リン: て ぬ はい、手が濡れているとき、でんげん さわ 電源に触りません。

L: Nyalakan mesin bor.

S: Oh! Lin-san, jangan sentuh stop kontak nya! Tanganmu basah.

L: Maaf.

S: Jangan menyentuh stop kontak saat tangan basah. Nanti tersengat listrik.

L: Baik, saya tidak akan menyentuh stop kontak saat tangan saya basah.

第5課(3) Bab 5 (3)

実習生のリンさんはこれからめっきの作業をします。

Pemagang Lin setelah ini akan mengerjakan pelapisan.

第5課(3) Bab 5 (3)

すずき

リン:鈴木さん、これからめっきをします。

L: Suzuki-san, setelah ini saya akan melakukan pelapisan.

すずき

鈴木:わかりました。

S: Saya mengerti.

ようざい つか

すずき い

リン:めっきの溶剤を使いたいです。鈴木さんに言いますか。

L: Saya ingin menggunakan pelarut plating. Apakah saya minta ijin ke Suzuki-san?

すずき

たなか ぶちょう い

鈴木:いいえ、田中部長に言ってください。

S: Tidak, tolong beri tahu Tanaka-bucho.

リン:はい、わかりました。

L: Baik, saya mengerti.

第6課

Bab 6

ふくそう かくにん
服装確認

Pemeriksaan Pakaian

第6課(1) Bab 6 (1)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんはフライス盤の前にいます。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki ada di depan mesin penggiling.

第6課(1) Bab 6 (1)

リン: 今日^{きょう}はフライス盤^{ばん つか}を使^{つか}いますね。

L: Saya akan menggunakan mesin milling hari ini.

鈴木^{すずき}: はい。

S: Ya.

リン: 手袋^{てぶくろ}をしますか。

L: Apakah pakai sarung tangan?

鈴木^{すずき}: いいえ、しな^しいでください。機械^{きかい}に巻き込ま^{ま こ}れますよ。

S: Tidak, jangan pakai. Nanti terlilit ke mesin.

リン: じゃ、手袋^{てぶくろ}をしませんね。防護^{ぼうご}めがねをかけますか。

L: Baik, saya tidak pakai sarung tangan. Apakah pakai kacamata pelindung?

鈴木^{すずき}: はい、かけてください。

S: Ya tolong pakai.

第6課(2) Bab 6 (2)

実習生のリンさんは作業場に向かっています。そこへ指導員の鈴木さんが来ました。

Pemagang Lin sedang menuju ke tempat bekerja. Instruktur Suzuki datang ke sana.

第6課(2) Bab 6 (2)

すずき うわぎ
鈴木:リンさん、上着をズボンに入れてください。

リン:すみません。今日は暑いからです。

すずき あつ
鈴木:暑くてもだめですよ。

リン:わかりました。すぐ入れます。

S: Lin-san, tolong masukkan baju ke dalam celana.

L: Maaf. Karena hari ini panas.

S: Walaupun panas tetap tidak boleh.

L: Saya mengerti. Saya akan memasukkannya segera.

第6課(3) Bab 6 (3)

指導員の鈴木さんは、実習生のリンさんの作業着の汚れを見つけました。

Instruktur Suzuki menemukan noda pada pakaian kerja peserta pelatihan.

第6課(3) Bab 6 (3)

すずき うわぎ きたな
鈴木:リンさん、上着が汚いですよ。

せんたく
リン:洗濯しました。でも、きれいになりません。

すずき せんたく
鈴木さんはどうやって洗濯しますか。

すずき ゆ なか じかん い
鈴木:お湯の中に2時間ぐらい入れてから、

せんたくき せんたく
洗濯機で洗濯していますよ。

リン:そうですか。わたしもそうします。

S: Lin-san, jaketmu kotor.

L: Saya mencucinya. Tapi tidak bersih. Bagaimana cara Suzukisan mencucinya?

S: Masukkan ke dalam air panas sekitar 2 jam, kemudian saya mencucinya di mesin cuci.

L: Benarkah begitu? Saya melakukan hal yang sama.

第7課

Bab 7

きんきゅうじたい
緊急事態

Keadaan Darurat

第7課(1) Bab 7 (1)

実習生のリンさんは機械を使って、作業をしています。機械の赤いランプが点灯していますが、気がついていません。

Pemagang Lin sedang mengoperasikan mesin. Dia tidak sadar kalau lampu merah pada mesin sedang menyala.

第7課(1) Bab 7 (1)

すずき あぶ ひじょうていし お
鈴木:リンさん、危ない！非常停止ボタンを押せ！

リン:あ！はい！

すずき だいじょうぶ
鈴木:大丈夫？

リン:はい。

すずき あか
鈴木:赤いランプがいたら、

ひじょう ていし お
すぐ非常停止ボタンを押してください。

リン:わかりました。気をつけます。

S: Lin-san, bahaya! Cepat tekan tombol stop darurat!

L: Oh! Baik!

S: Apakah baik-baik saja?

L: Iya.

S: Apabila lampu merah menyala, tolong segera tekan tombol stop darurat.

L: Saya mengerti. Saya akan berhati-hati mulai sekarang.

第7課(2) Bab 7 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから作業の説明を受けています。

Pemagang Lin sedang mendengarkan penjelasan mengenai pekerjaan dari instruktur nya, Suzuki-san.

第7課(2) Bab 7 (2)

すずき きかい けいほうおん き
鈴木: あ、機械の警報音が聞こえますね。

リン: ええ。この音を聞いたとき、どうしたらいいですか。

すずき きかい と ほうこく
鈴木: すぐ機械を止めてください。それから報告してください。

リン: わかりました。すぐ止めます。それから報告します。

S : Oh, terdengar suara alarm peringatan bahaya dari mesin ya.

L : Iya. Apa yang harus saya lakukan apabila mendengar suara ini?

S: Tolong segera hentikan mesinnya. Lalu tolong segera dilaporkan.

L: Saya mengerti. Segera hentikan. Lalu laporkan.

第7課(3) Bab 7 (3)

実習生のリンさんは、作業台に向かって歩いています。そのとき、ふと機械を見ました。

Pemagang Lin sedang berjalan menuju meja kerja. Saat itu, tiba-tiba dia melihat ke mesin.

第7課(3) Bab 7 (3)

リン: あ！^{かじ} 火事です！この^{きかい} 機械から^ひ 火が^で 出ました！

鈴木: ^{ほんとう} 本当だ！リンさん、^{しょうかき} 消火器！

^{さとう} 佐藤くん、^{かさい} 火災^{ほうちき} 報知機^お を^{ばん} 押し^{でんわ} して、119番に電話して！

リン: ^{しょうかき} 消火器^も を^き 持って来ます！

L: Ah! Kebakaran! Keluar api dari mesin ini!

S: Oh benar! Lin-san, alat pemadam kebakaran! Satou-kun, cepat tekan tombol alarm kebakaran dan telepon 119!

L: Saya akan ambil alat pemadam kebakaran!

第8課

Bab 8

せいそう
清掃

Kebersihan

第8課(1) Bab 8 (1)

実習生のリンさんはごみの分別をしています。

Pemagang Lin sedang memisahkan sampah.

第8課(1) Bab 8 (1)

すずき
鈴木: あ、リンさん、ちょっと^ま待^てって。それは鉄^{てつ}ですから、

きんぞく
金属^{きんぞく}くずのごみ^{ごみ}箱^{ばこ}に入^いれてください。

リン: はい、すみません。

すずき
鈴木: ごみは分別^{ぶんべつ}してくださいね。

リン: はい、わかりました。

あ^あのう、ウエスはどこに捨^すてたらいいですか。

すずき
鈴木: ウエスは燃^もえるごみ^{ごみ}のごみ^{ごみ}箱^{ばこ}に入^いれてください。

S: Oh, Lin-san, tolong tunggu sebentar. Karena itu besi, masukkan ke tempat sampah untuk sampah logam.

L: Baik, maaf.

S: Sampahnya dipisah ya.

L: Baik, saya mengerti. Maaf, kain bekas sebaiknya dibuang ke mana?

S: Kain bekas dimasukkan ke tempat sampah untuk sampah organik.

第8課(2) Bab 8 (2)

実習生のリンさんは金属加工の作業が終わりました。作業台が小さな金属片や油で汚れています。

Pemagang Lin sudah selesai melakukan pekerjaan pemrosesan logam. Meja kerjanya terkotori oleh minyak dan potongan logam kecil.

第8課(2) Bab 8 (2)

すずき さぎょうだい そうじ
鈴木: 作業台を掃除しましょう。

ちい きんぞくへん あぶら よご
小さい金属片や油で汚れていますから。

リン: はい。

すずき ぞうきん つか
鈴木: この雑巾とほうきを使ってください。

リン: はい。.....これでいいですか。

すずき
鈴木: うん、いいよ。

あつ きんぞくへん
リン: 集めた金属片はどうしますか。

すずき きんぞく ばこ す
鈴木: それはあその金属くずのごみ箱に捨ててください。

リン: わかりました。

S: Mari bersihkan meja kerja. Karena terkontaminasi oleh minyak dan potongan logam kecil.

L: Baik.

S: Gunakan kain lap ini dan sapu.

L: Baik. Apakah ini sudah benar?

S: Iya, benar.

L: Apa yang dilakukan untuk potongan besi yang sudah dikumpulkan?

S: Saya mengerti.

第8課(3) Bab 8 (3)

指導員の鈴木さんが、実習生のリンさんに機械の掃除の仕方を説明しています。
Instruktur Suzuki sedang menjelaskan cara membersihkan mesin ke pemegang Lin.

第8課(3) Bab 8 (3)

すずき きかい そうじ しかた せつめい
鈴木:これから機械の掃除の仕方を説明します。

リン:はい。

すずき き ちょうせいちゆう ひょうじ
鈴木:まずスイッチを切ってください。「調整中」の表示を

うえ そうじ はじ
スイッチの上につけてから、掃除を始めます。

リン:はい。えーっと、まずスイッチを切るんですね。

すずき ちょうせいちゆう ひょうじ
鈴木:ええ。それから「調整中」の表示を

うえ
スイッチの上につけてください。

ちょうせいちゆう ひょうじ
リン:「調整中」の表示ですね。

S: Saya akan menjelaskan cara untuk membersihkan mesin.

L: Baik.

S: Pertama-tama, matikan mesinnya. Mulai bersihkan mesin setelah memasang tanda 「調整中」 "sedang disetting" di atas tombol.

L: Baik. Hmm, pertama-tama matikan mesinnya ya.

S: Iya. Setelah itu, pasang tanda 「調整中」 "sedang disetting" di atas tombol.

L: Tanda 「調整中」 "sedang disetting" ya.

第9課

Bab 9

せいりせいとん
整理整頓

Ringkas dan Rapi

第9課(1) Bab 9 (1)

実習生のリンさんは作業場で指示された加工の作業をしています。

Pemagang Lin sedang melakukan pekerjaan pemrosesan yang diinstruksikan di tempat kerja.

第9課(1) Bab 9 (1)

リン: ^{すずき}鈴木さん、^{かこう}加工は^お終わりました。

鈴木: ^{すずき}じゃ、^{きょう}今日は^{つか}ここまで。使った^{どうぐ}道具を^{もど}戻して。

リン: あ、すみません。この^{もど}スパナはどこに戻しますか。

^{わす}忘れてしまいました。

鈴木: ^{すずき}あそこの^{こうぐ}工具^か掛けだよ。^{ざいりょう}材料の^{たな}棚の^{よこ}横。

リン: ^{こうぐ}工具^か掛け.....ああ、あそこですね。

鈴木: ^{すずき}種類や^{しゆるい}大きさ^{おお}をよく^み見て、^か掛けてくださいね。

リン: はい、わかりました。

L: Suzuki-san, saya sudah selesai melakukan pemrosesan.

S: Kalau begitu, hari ini sampai di sini. Tolong kembalikan peralatan yang sudah digunakan.

L: Oh, maaf. Kunci pas ini dikembalikan ke mana? Saya lupa.

S: Di gantungan alat di sana. Di samping rak material.

L: Gantungan alat... Oh, di sana ya.

S: Perhatikan jenis dan besarnya lalu digantung ya.

L: Baik, saya mengerti.

第9課(2) Bab 9 (2)

実習生のリンさんは工具を使って、作業をしています。

Pemagang Lin sedang bekerja menggunakan peralatan.

第9課(2) Bab 9 (2)

すずき なか
鈴木:リンさん、コンテナの中のレンチがぐちゃぐちゃだよ。

リン:すみません。

すずき つか ひつよう み
鈴木:使いたいとき、必要なレンチがすぐ見つけられないね。

リン:はい。

すずき じかん おも
鈴木:時間がもったいないよ。どうすればいいと思う？

さぎょう はじ なら
リン:作業を始めるまえに、並べます。

すずき つぎ
鈴木:そうだね。じゃ、次からそうしてね。

S: Lin-san, kunci inggris di dalam wadah sangat berantakan.

L: Maaf.

S: Ketika ingin digunakan, kunci inggris yang diperlukan tidak dapat langsung ditemukan.

L: Iya.

S: Itu buang-buang waktu. Apa yang sebaiknya dilakukan?

L: Menjajarkan sebelum memulai pekerjaan.

S: Betul. Kalau begitu, selanjutnya lakukan seperti itu ya.

第9課(3) Bab 9 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業台のところにいます。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki sedang berada di meja kerja.

第9課(3) Bab 9 (3)

すずき きょう さぎょうだい まわ せいりせいとん
鈴木:今日は作業台の周りの整理整頓をしましょう。

リン:はい。

すずき い はこ い
鈴木:要るものはこの箱に入れて、

い はこ い
要らないものはその箱に入れてください。

い あか はこ い きいろ はこ
リン:要るものは赤い箱、要らないものは黄色い箱ですね。

すずき
鈴木:うん、そう。

リン:よくわからないものはどうしますか。

すずき い
鈴木:これに入れておいて。

しろ はこ
リン:白い箱ですね。わかりました。

S: Mari kita lakukan seiri seiton di sekitar meja kerja.

L: Iya.

S: Masukkan benda yang diperlukan ke kotak ini, dan benda yang tidak diperlukan ke kotak itu.

L: Benda yang diperlukan ke kotak merah dan yang tidak diperlukan ke kotak kuning ya.

S: Iya, betul.

L: Bagaimana kalau benda yang tidak dimengerti?

S: Masukkan ke dalam sini.

L: Kotak putih ya. Saya mengerti.

第10課

Bab 10

どうぐ ざいりょう
道具・材料

Peralatan ▪ Material

第10課(1) Bab 10 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業台の前に立っています。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki sedang berdiri di depan meja kerja.

第10課(1) Bab 10 (1)

すずき こうぐ たな と き
鈴木: 工具を棚から取って来た?

リン: はい、取って来ました。

すずき さぎょう つか じゅんばん なら
鈴木: じゃ、作業で使う順番に並べてください。

リン: えーっと.....。

すずき じゅんばん はんたい
鈴木: その順番でいいの? これとこれ、反対だよ。

リン: ああ、そうですね。ドライバーを先に使います。

すずき
鈴木: そうだね。

S: Sudah ambil peralatan dari rak?

L: Iya, sudah saya ambil.

S: Kalau begitu, jajarkan sesuai dengan urutan penggunaan ketika bekerja.

L: Ehmm..

S: Apakah benar dengan urutan itu? Ini dan ini, terbalik.

L: Oh, iya ya. Obeng dipakai lebih dulu.

S: Iya.

第10課(2) Bab 10 (2)

実習生のリンさんは作業台に工具を運びました。

Pemagang Lin memindahkan peralatan ke meja kerja.

第10課(2) Bab 10 (2)

すずき さぎょう こうぐ はそん
鈴木: 作業をするまえに、工具が破損していないかどうか、

かくにん
確認します。

リン: はい、わかりました。ハンマは大丈夫です。
だいじょうぶ

こわ
ペンチは.....あ、壊れています。

すずき たなか ぶちょう ほうこく
鈴木: じゃ、田中部長に報告して、

ふる あたら こうかん
古いのと新しいのを交換してください。

たなか ぶちょう
リン: 田中部長ですね。わかりました。

S: Sebelum melakukan pekerjaan, pastikan tidak ada kerusakan pada peralatan.

L: Baik, saya mengerti. Palu dalam kondisi baik. Tang... Oh, rusak.

S: Kalau begitu, laporkan ke Tanaka-bucho, dan tukarkan yang lama dengan yang baru.

L: Tanaka-bucho ya. Saya mengerti.

第10課(3) Bab 10 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんにネジの締め方を教えてもらっています。

Pemagang Lin sedang diajarkan oleh instruktur Suzuki cara mengencangkan sekrup.

第10課(3) Bab 10 (3)

すずき ひつよう たな
鈴木:必要なネジはあの棚にあるから、

じぶん と き
自分で取って来てください。

リン:はい。.....1、2、3、足りるかな.....よし。

すずき
鈴木:じゃ、ネジを.....。

リン:あのう、鈴木さん。ネジはあと2個しかありません。

もうすぐなくなります。

すずき ほじゅう おし
鈴木:そう。じゃ、補充しておくよ。教えてくれて、ありがとう。

リン:いいえ、よろしくお願ひします。

S: Ambil sendiri sekrup yang dibutuhkan dari rak di sana.

L: Baik. ... 1, 2, 3, cukup tidak ya... Ok.

S: Kalau begitu, sekrupnya..

L: Maaf, Suzuki-san. Sekrupnya hanya tinggal 2 buah. Akan segera habis.

S: Iya? Kalau begitu, akan saya isi kembali. Terima kasih sudah diberitahu.

L: Ya, mohon bantuannya.

第11課

Bab 11

きかい そうさ

機械操作(1)

Pengoperasian Mesin (1)

第11課(1) Bab 11 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから機械の安全装置について説明を受けています。

Pemagang Lin sedang mendengarkan penjelasan tentang peralatan keamanan mesin dari instruktur Suzuki.

第11課(1) Bab 11 (1)

すずき あぶ あんぜん はず
鈴木: 危ないですから、安全カバーを外さないでください。

あんぜん はず
リン: はい、安全カバーを外しません。

すずき こんど きかい み
鈴木: 今度はこの機械を見て。

みぎ ひだり
リン: 右と左にボタンがありますね。

すずき きかい りょうて お
鈴木: うん、そうだね。この機械は両手でボタンを押さないと、

うご あんぜんそうち
動きません。これが安全装置だよ。

ひだりて みぎて
リン: 左手はここ、右手はここですね。

すずき かたて さぎょう て はさ
鈴木: うん、片手で作業できないよ。手が挟まれちゃうからね。

S: Karena berbahaya, tolong jangan melepaskan tutup pengaman.

L: Baik, saya tidak melepaskan tutup pengaman.

S: Selanjutnya lihat mesin ini.

L: Ada tombol di sebelah kanan dan kiri ya.

S: Iya. Mesin ini kalau tidak menekan tombol dengan kedua tangan, tidak akan bergerak. Ini adalah peralatan keamanan.

L: Tangan kiri di sini, tangan kanan di sini ya.

S: Iya, tidak bisa bekerja dengan satu tangan ya. Karena bisa terjepit tangannya.

第11課(2) Bab 11 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから機械の使い方について説明を受けています。

Pemegang Lin sedang mendengarkan penjelasan tentang cara penggunaan mesin.

第11課(2) Bab 11 (2)

すずき きかい つか かた おぼ
鈴木:この機械の使い方、覚えた?

リン:いいえ、まだ全部覚えていません。

すずき いちど いっしょ
鈴木:じゃ、もう一度一緒にやろう。

リン:はい。

すずき でんげん い
鈴木:まず電源を入れて。

リン:電源を入れます。

すずき そうさばん かくにん
鈴木:操作盤のランプを確認して。

リン:はい、操作盤のランプはつきました。

みぎ まわ ちょうせつ
それからハンドルを右に回して、調節します。

すずき
鈴木:そうそう。

機械・金属 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

S: Sudah ingat cara menggunakan mesin ini?

L: Belum. Belum ingat sama sekali.

S: Kalau begitu, coba lakukan bersama-sama sekali lagi.

L: Baik.

S: Pertama-tama, nyalakan mesinnya.

L: Menyalakan mesin.

S: Cek lampu pada panel operasi.

L: Baik, lampu pada panel operasi sudah menyala. Setelah itu, putar gagang ke kanan lalu sesuaikan.

S: Betul, betul.

第11課(3) Bab 11 (3)

実習生のリンさんは工作機械を使って作業をしています。その機械の異変に気がついて、指導員の鈴木さんに話しています。

Pemagang Lin sedang bekerja menggunakan alat mesin. Dia menyadari ada keanehan pada mesin, lalu membicarakannya dengan Suzuki-san.

第11課(3) Bab 11 (3)

リン:^{すずき}鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, maaf.

鈴木:^{すずき}どうした？

S: Kenapa?

リン:^{きかい}この機械の^{ちょうし}調子がおかしいです。

L: Kondisi mesin ini aneh.

鈴木:^{すずき}どんな^{かん}感じ？

S: Bagaimana?

リン:^{はや}さっきまでスピードが速かったですが、^{いま}今、^{おそ}遅くなりました。

L: Tadi kecepatannya cepat, tapi sekarang menjadi lambat.

鈴木:^{すずき}一度^{いちど}止めて。

S: Coba hentikan.

リン:^とはい、止めます。

L: Baik, saya hentikan.

鈴木:^{すずき}じゃ、ちょっと^{しら}調べてみよう。

S: Kalau begitu, mari kita periksa.

第12課

Bab 12

きかい そうさ

機械操作(2)

Pengoperasian Mesin (2)

第12課(1) Bab 12 (1)

実習生のリンさんは、以前使っていた機械が使いたくなくなったので、指導員の鈴木さんに相談します。

Pemagang Lin sedang berdiskusi dengan instruktur Suzuki karena tidak ingin menggunakan mesin yang digunakan sebelumnya.

第12課(1) Bab 12 (1)

リン: あのう、^{すずき}鈴木さん。

L: Maaf, Suzuki-san.

鈴木: ^{すずき}なに何?

S: Apa?

リン: あの^{きかい}機械^{つか}を使ってもいいですか。

L: Bolehkah saya menggunakan mesin itu?

鈴木: ^{すずき}え? どうして?

S: Eh? Kenapa?

リン: あの^{きかい}機械^{けず}の^{おも}ほうが削りやすいと思います。

L: Saya pikir lebih mudah memotong dengan mesin itu.

鈴木: ^{すずき}うーん。でも、あれで^{こま}細かい^{さぎょう}作業はできないよ。

S: Hmm. Tapi, dengan itu tidak bisa melakukan pekerjaan yang detail.

リン: そうですか。

L: Oh begitu?

鈴木: ^{すずき}慣れれば、^な上手に^{じょうず}できるようになるよ。

S: Kalau sudah terbiasa, akan bisa melakukannya dengan baik.

リン: はい、がんばります。

L: Baik, saya akan berusaha.

第12課(2) Bab 12 (2)

実習生のリンさんは機械を操作していますが、うまくできなくて、困っています。

Pemagang Lin kesulitan karena tidak dapat mengoperasikan mesin dengan baik.

第12課(2) Bab 12 (2)

すずき もんだい
鈴木:リンさん、問題はない？

さぎょうてじゆんしょ ばん むずか
リン:そうですね……。作業手順書の3番が難しいです。

ゆが
プレスすると、いつも歪みができます。

どうしたらいいですか。

すずき ゆが かながた と つ かた
鈴木:歪みか……。金型の取り付け方とか、

きかい せってい げんいん
機械の設定とか、原因はいろいろあるね。

リン:そうですか。

すずき かくにん
鈴木:1つ1つ確認してみよう。

ねが
リン:はい、お願いします。

S: Lin-san, apakah tidak ada masalah?

L: Hmm... Nomor 3 di lembar prosedur kerja sulit dilakukan. Kalau ditekan, selalu terjadi kebengkokan. Sebaiknya bagaimana?

S: Kebengkokan ya... Ada banyak penyebabnya, seperti cara pemasangan cetakan, pengaturan mesin, dan lain-lain.

L: Oh begitu?

S: Mari cek satu per satu.

L: Baik, mohon bantuannya.

第12課(3) Bab 12 (3)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場で作業を始めようとしています。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki bermaksud untuk memulai pekerjaan di tempat kerja.

第12課(3) Bab 12 (3)

すずき さぎょう まえ
鈴木: 作業の前には何をする?

きかい まわ あんぜん そうち かくにん
リン: 機械の周りや安全装置を確認します。

すずき
鈴木: そうだね。じゃあ、やって。

すずき あんぜんそうち さどう
リン: はい。.....鈴木さん、安全装置がちゃんと作動しません。

かくにん
確認してもらえますか。

すずき だれ むこう
鈴木: 誰かが無効にしたのかな。

つか
リン: すぐ使わないほうがいいですか。

すずき ま
鈴木: うん、ちょっと待ってて。

S: Hal yang harus dilakukan sebelum pekerjaan adalah?

L: Mengecek peralatan keamanan di sekitar mesin.

S: Betul. Kalau begitu, lakukan.

L: Baik. ... Suzuki-san, peralatan keamanan tidak beroperasi dengan baik. Apakah bisa tolong diperiksa?

S: Sepertinya ada yang menonaktifkannya.

L: Lebih baik jangan digunakan segera ya?

S: Iya, tunggu sebentar.

第13課

Bab 13

せいぞう さぎょう

製造作業(1)

Pekerjaan Produksi (1)

第13課(1) Bab 13 (1)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。リンさんはプレス機で曲げ加工をしています。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki ada di tempat kerja. Lin-san sedang melakukan proses pelekukan dengan mesin press.

第13課(1) Bab 13 (1)

すずき
リン: 鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, maaf.

すずき
鈴木: はい。

S: Iya.

ま かこう かくど まちが
リン: 曲げ加工をしているとき、角度を間違えてしまいました。

L: Ketika melakukan proses peleukuan, saya salah sudutnya. Saya sudah gagal 3 buah.

しっぱい
3つ失敗してしまいました。

S: Oh, kalau begini tidak bagus. Produk cacat.

すずき けっかんひん
鈴木: ああ、これじゃだめだ。欠陥品。

L: Maaf.

リン: すみません。

S: Apakah ada spesifikasinya? Lihat di mana?

すずき しょうしょ み
鈴木: 仕様書ある? どこを見ればいいのか?

L: Hmm, di sini. 「90度」"90 derajat".

リン: えーっと、ここです。「90度」です。

S: Iya. Kalau begitu, selanjutnya hati-hati ya.

すずき つぎ き
鈴木: そうだね。じゃ、次から気をつけてね。

第13課(2) Bab 13 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。これから旋盤の作業に入ります。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki ada di tempat kerja. Selanjutnya akan masuk ke pekerjaan dengan mesin bubut.

第13課(2) Bab 13 (2)

すずき せんばん つか かた せつめい き
鈴木: 旋盤の使い方を説明します。よく聞いてください。

ねが
リン: はい、お願いします。

すずき せんばん ざいりょう けず きかい
鈴木: 旋盤は材料を削る機械です。

はや かいてん ゆび ちか
ここが速く回転しますから、指を近づけないでください。

かいてん き おな
リン: 「回転します」? 「切ります」と同じですか。

すずき ちが かいてん まわ
鈴木: ううん、違うよ。「回転します」は「回ります」だよ。

まわ
リン: ああ、「回ります」。わかりました。

S: Saya akan menjelaskan cara menggunakan mesin bubut.
Dengarkan baik-baik.

L: Baik, mohon bantuannya.

S: Mesin bubut adalah mesin untuk memotong material. Karena bagian ini berputar sangat cepat, jangan mendekatkan jari.

L: 「回転します」? Apakah sama dengan 「切ります」"Potong"?

S: Berbeda. 「回転します」 adalah 「回ります」"Berputar"

L: Oh, 「回ります」"Berputar" Saya mengerti.

第13課(3) Bab 13 (3)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki sedang berada di tempat kerja.

第13課(3) Bab 13 (3)

すずき ざいりょう お おし
鈴木: その材料のけがきが終わったら、教えて。

リン: はい、わかりました。

すずき お
.....鈴木さん、けがきが終わりました。

つぎ さぎょう うつ
次の作業に移ってもいいですか。

すずき つぎ なに
鈴木: 次は何をするんだっけ?

リン: えーっと.....フライス盤です。穴をあけます。

すずき と つ
鈴木: そうだね。じゃ、ドリルを取り付けて。

リン: はい。

S: Setelah selesai penandaan bahan itu, beritahu saya.

L: Baik, saya mengerti. ... Suzuki-san, penandaannya sudah selesai. Apakah saya boleh pindah ke pekerjaan selanjutnya?

S: Selanjutnya melakukan apa ya?

L: Hmm... Mesin penggiling. Pengeboran.

S: Iya. Kalau begitu, pasang bornya.

L: Baik.

第14課

Bab 14

せいぞう さぎょう

製造作業(2)

Pekerjaan Produksi (2)

第14課(1) Bab 14 (1)

実習生のリンさんはバリを取る作業をしています。

Pemagang Lin sedang membersihkan burr.

第14課(1) Bab 14 (1)

リン:^{すずき}鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, maaf.

鈴木:^{すずき}うん、^{なに}何？

S: Iya, apa?

リン:^{ざいりょう}この材料のバリを^とやすりで取りました。

L: Saya sudah selesai membersihkan burr pada material ini. Bisa tolong mengecek bagian yang sudah diampelas?

やすりをかけたところを^{かくにん}確認していただけますか。

S: Baik. Tidak ada masalah pada besar lubang. Rapi ya. Sudah mahir ya.

鈴木:^{すずき}わかった。^{あな}穴の^{おお}大きさは^{もんだい}問題ないね。

L: Terima kasih.

きれいだね。うまくなったね。

S: Kalau begitu, tolong dilanjutkan.

リン:ありがとうございます。

鈴木:^{すずき}じゃ、つづき、よろしく。

第14課(2) Bab 14 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんから、めっきについて説明を受けています。

Lin-san sedang mendengarkan penjelasan tentang plating dari instruktur Suzuki.

第14課(2) Bab 14 (2)

すずき いま かこう せつめい
鈴木: 今からめっき加工について説明します。

リン: めっき.....? 初めて聞きました。

それは何のためにしますか。

すずき せいひん さ こま
鈴木: 製品が錆びると困るでしょ?

めっきをすると、錆を防ぐことができるんだよ。

リン: 錆を防ぐために、めっきをするんですね。

すずき
鈴木: そうそう。じゃ、はじめよう。

リン: はい。

S: Sekarang saya akan menjelaskan proses plating.

L: Plating... ? Saya pertama kali mendengarnya. Itu dilakukan untuk apa?

S: Akan repot kalau produknya berkarat kan? Dengan melakukan plating, dapat mencegah karat.

L: Melakukan plating untuk mencegah karat ya.

S: Betul. Kalau begitu, ayo mulai.

L: Baik.

第14課(3) Bab 14 (3)

実習生のリンさんは、はんだをつける作業を行っています。

Pemagang Lin sedang melakukan pekerjaan penyolderan.

第14課(3) Bab 14 (3)

すずき
鈴木:リンさん、どう?

すずき い
リン:鈴木さんが言ったとおりにはんだをつけました。

でも、なかなかうまくできません。

すずき
鈴木:どれどれ?

リン:これですが、どうしたらいいですか。

いちど かた み
もう一度やり方を見せていただけませんか。

すずき み
鈴木:わかった。じゃ、やってみるから、よく見てね。

だいじ い おぼ
大事なところも言うから、覚えてね。

リン:はい、よく見て、覚えます。

S: Lin-san, bagaimana?

L: Saya menyolder sesuai dengan yang diinstruksikan Suzuki-san. Tapi, tidak dapat melakukannya dengan baik.

S: Mana?

L: Ini, sebaiknya bagaimana? Bolehkah perlihatkan caranya sekali lagi?

S: Baik. Kalau begitu, saya akan melakukannya, jadi perhatikan baik-baik ya. Saya juga akan menjelaskan bagian yang penting, diingat ya.

L: Baik, saya akan perhatikan dengan baik dan mengingatnya.

第15課

Bab 15

けいそく けいりょう
計測・計量

Pengukuran / Penimbangan

第15課(1) Bab 15 (1)

実習生のリンさんは、作業場で材料の加工をしています。

Pemagang Lin, sedang memproses bahan di pabrik.

第15課(1) Bab 15 (1)

リン:^{すずき}鈴木さん、^とバリ取りが^お終わりました。

L: Suzuki-san, saya sudah selesai mengampelas burr.

鈴木:^{すずき}じゃ、^{がいけい}ノギスで^{ないけい}外径と^{そくてい}内径を測定してください。

S: Baiklah, setelah itu ukur diameter luar dan diameter dalam dengan jangka sorong.

リン:^{がいけい}はい、^{ないけい}外径は.....15.85ミリ、^{ないけい}内径は.....11.0ミリです。

L: baik, diameter luar... 15.85 mili, diameter dalam... 11.0 mili.

鈴木:^{すずき}指示書の^{しじしょ}値と^{あた}い^{おな}おなじ？

S: Sama seperti angka di instruksi?

リン:^{おな}はい、^{おな}同じです。

L: Iya, sudah sama.

鈴木:^{すずき}深さは^{ふか}？

S: Kedalamannya?

リン:^{ふか}深さは10.55ミリです。^{しじしょ}指示書の^{あた}値より^{ちい}0.45ミリ^{ちい}小さいです。

L: Kedalamannya 10.55 mili. 0.45mm lebih kecil dari angka di lembar instruksi.

鈴木:^{すずき}ちょっと^{ごさ}誤差があるね。^{すこ}もう少し^{れんしゅう}練習しよう。

S: Sepertinya ada sedikit kesalahan ya. Ayo berlatih sedikit lagi.

第15課(2) Bab 15 (2)

実習生のリンさんは、作業場で加工と測定をしています。

Pemagang Lin, sedang memproses dan melakukan pengukuran.

第15課(2) Bab 15 (2)

すずき そくていき つか かた だいじょうぶ
鈴木: 測定器の使い方はもう大丈夫だね。

たか あつ しじょ
リン: はい、高さや厚さも指示書のとおりです。

すずき そくてい
鈴木: うん、いいね。マイクロメータで測定するのは

ときどきでいいよ。

そくてい
リン: 測定するのはときどき.....

なんかい
「ときどき」は何回ですか。

すずき こつく かい そくてい
鈴木: そうだな。10個作ったら、1回測定してください。

こつく かい そくてい
リン: はい、10個作ったら、1回測定します。

S: Untuk cara penggunaan alat pengukur sepertinya sudah tidak apa-apa.

L: Baik, ketinggian dan ketebalannya sudah sesuai dengan instruksi.

S: Iya, bagus. Terkadang baik untuk mengukur dengan Mikrometer.

L: Mengukurnya kadang-kadang... 「ときどき」"Kadang-kadang" itu berapa kali?

S: Hmm Setelah membuat 10 buah, tolong diukur sekali.

L: Baik, setelah membuat 10 buah, saya akan mengukurnya sekali.

第15課(3) Bab 15 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと新しい作業場を見学しています。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki sedang melihat-lihat tempat kerja baru.

第15課(3) Bab 15 (3)

すずき こうじょう なか おんどかんり たいせつ
鈴木:工場の中の温度管理は大切ですよ。

リン:どうしてですか。

すずき おんど か せいひん すんぽう か
鈴木:温度が変わると、製品の寸法も変わります。

それで、製品にバラつきができるんです。

リン:そうなんですね。

すずき さぎょうば きじゅん ど いま なんと
鈴木:この作業場の基準は20度。リンさん、今、何度？

リン:えーっと.....21.4度です。基準の温度より高いです。

すずき しつおん ちょうせつ
鈴木:じゃ、室温を調節しよう。

S: Kontrol suhu di dalam pabrik sangat penting.

L: Mengapa?

S: Kalau suhunya berubah, dimensi produk juga berubah. Maka dari itu produknya bisa bervariasi.

L: Oh begitu ya.

S: Tempat kerja ini bersuhu standar 20 derajat. Lin-san, sekarang berapa derajat?

L: Hmm.. 21.4 derajat. Lebih tinggi dari suhu standar.

S: Baiklah, mari sesuaikan suhu ruangan.

第16課

Bab 16

しんちよく のうき

進捗・納期

Perkembangan dan Pengiriman

第16課(1) Bab 16 (1)

実習生のリンさんは、穴あけの作業をしています。

Pemagang Lin, sedang melakukan pekerjaan pengeboran.

第16課(1) Bab 16 (1)

すずき いま じ あな お
鈴木: 今、2時だな。穴あけはもう終わった?

リン: いいえ、まだです。何時までに仕上げますか。

すずき じ
鈴木: 3時までにできる?

リン: はい、できます。2時半に終わります。

すずき お おし
鈴木: じゃ、終わったら、教えて。

リン: はい、わかりました。

S: Sekarang sudah jam 2 ya. Pekerjaan pengeboran sudah selesai?

L: Belum. Harus selesai sampai jam berapa?

S: Bisa selesai batasnya sampai jam 3?

L: Ya, bisa. Akan saya selesaikan jam 2:30.

S: Baik, kalau sudah selesai tolong beri tahu saya ya.

L: Baik, saya mengerti.

第16課(2) Bab 16 (2)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんの穴あけの作業を確認しています。

Instruktur Suzuki sedang mengecek pekerjaan pengeboran Lin-san.

第16課(2) Bab 16 (2)

すずき あな なんこ
鈴木: 穴あけは何個できた?

リン: 90個できました。あと15分ぐらいで終わります。

すずき
鈴木: わかった。

ふんご
【15分後】

すずき あな お つぎ なに
リン: 鈴木さん、穴あけが終わりました。次に何をしますか。

すずき ばん うえ そうじ
鈴木: じゃ、フライス盤の上を掃除して。

リン: はい、わかりました。

S: Sudah selesai pengeboran berapa buah?

L: Saya sudah menyelesaikan 90 buah. 15 menit lagi akan selesai.

S: Baik saya mengerti.

[15 menit kemudian]

L: Suzuki-san, saya sudah selesai pengeboran. Selanjutnya apa yang harus saya lakukan.

S: Baiklah, tolong bersihkan bagian atas mesin penggiling.

L: Baik, saya mengerti.

第16課(3) Bab 16 (3)

実習生のリンさんは、今日の作業が遅れています。

Pekerjaan Lin-san hari ini terlambat.

第16課(3) Bab 16 (3)

リン:^{すずき}鈴木さん、^{さぎょう}作業が^{きょうじゅう}今日中に^お終わりません。

L: Suzuki-san, saya tidak bisa menyelesaikan pekerjaan dalam hari ini.

鈴木:^{すずき}あと^{なんこ}何個あるの？

S: Tinggal berapa lagi?

リン:^こあと50個です。^{きかい}機械の^{つか}使い方に^{かた}慣れて^ないません。

L: Tinggal 50 buah. Saya masih belum terbiasa menggunakan mesin. Maka dari itu, pekerjaannya terlambat.

ですから、^{さぎょう}作業が^{おそ}遅いです。

S: Saya akan melakukannya, perhatikan ya.

鈴木:^{すずき}私が^{わたし}やるから、^み見てて。

L: Baik.

リン:はい。

鈴木:^{すずき}こうすれば、^{はや}早くできるよ。

S: Kalau seperti ini, akan lebih cepat selesai.

リン:わかりました。ありがとうございます。

L: Saya mengerti. Terima kasih.

第17課

Bab 17

ひんしつ かんり
品質管理

Kontrol Kualitas

第17課(1) Bab 17 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと作業場にいます。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki sedang berada di pabrik.

第17課(1) Bab 17 (1)

すずき ざいりょう じゅんび しようしょ
鈴木:じゃ、材料を準備してください。仕様書はある？

リン:はい、あります。

すずき まちが
鈴木:間違えないようにね。

リン:えーっと、材料は銅で...記号は...これを3つ。

すずき ざいりょう
鈴木さん、材料をそろえました。

すずき ざいりょう
鈴木:材料をそろえたら、どうする？

リン:もう一度仕様書を見て、材料の種類や数を確認します。

きず ゆが
それから、傷や歪みをチェックします。

リン:.....問題ありません。

すずき かこう はじ
鈴木:じゃ、加工を始めよう。

S: Baiklah, tolong persiapkan bahan-bahannya. Kamu sudah punya spesifikasinya?

L: Iya, saya punya.

S: Jangan sampai salah ya.

L: Hmm, bahannya tembaga...simbolnya...ini 3. Suzuki-san, bahannya sudah terkumpul.

S: Setelah bahannya terkumpul apa yang dilakukan? Melihat panduan spesifikasinya sekali lagi, lalu mengecek jumlah dan jenis bahan. Setelah itu, mengecek goresan dan kebengkokan.

L: ...Sudah tidak ada masalah.

S: Baiklah, mari kita mulai prosesnya.

第17課(2) Bab 17 (2)

実習生のリンさんは、製造ライン上で作業をしています。

Pemagang Lin sedang bekerja di line.

第17課(2) Bab 17 (2)

リン:^{すずき}鈴木さん、すみません。

L: Suzuki-san, maaf.

鈴木:^{すずき}どうした？

S: Ada apa?

リン:^{ふりょうひん}これは不良品だと思^{おも}います。

L: Menurut saya ini produk yang cacat. Bisa tolong diperiksa?

ちよつと^み見ていただけませんか。

S: Ini ya. Ah, sepertinya benar cacat. Bagaimana yang lainnya?

鈴木:^{すずき}これか。あ^{たし}あ、確^{ふりょうひん}かに不良品だ。他^{ほか}のはどう？

L: Menurut saya produk yang sudah selesai diproses tidak apa-apa, apakah bisa minta tolong untuk diperiksa?

リン:^{かこう}加工が^お終わったものは大^{だいじょうぶ}丈夫だと思^{おも}いますが、

S: Iya, nanti saya periksa.

かくにん^{ねが}確認を^{ねが}お願いできますか。

鈴木:^みうん、見てみるね。

第17課(3) Bab 17 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと製品の検査室に来ました。

Pemagang Lin dan instruktur Suzuki datang ke ruangan pemeriksaan produk.

第17課(3) Bab 17 (3)

すずき へや せいひん けんさ おこな
鈴木:この部屋では、できあがった製品の検査を行います。

きょう もくし けんさ
今日は目視検査をやってみましょう。

リン:はい、何を見ればいいですか。

すずき とく へんしよく よご き み
鈴木:特に、変色と汚れがないかどうか、気をつけて見てください。

 へんしよく よご ふりようひん み
リン:変色と汚れですね。もし不良品を見つけたら、どうしますか。

すずき ふりようひん はこ い
鈴木:不良品はこの箱に入れてください。

 あか はこ
リン:赤い箱ですね。わかりました。

S: Di ruangan ini dilakukan pemeriksaan produk yang sudah jadi. Hari ini mari kita lakukan inspeksi visual.

L: Baik, apa yang harus saya perhatikan?

S: Khususnya, apakah ada perubahan warna dan kotoran, tolong diperhatikan dengan seksama.

L: Perubahan warna dan kotoran ya. Jika menemukan produk cacat, apa yang harus dilakukan?

S: Produk yang cacat tolong masukkan ke sini.

L: Kotak yang merah ya. Saya mengerti.

第18課

Bab 18

こんぼう
梱包

Pengemasan

第18課(1) Bab 18 (1)

実習生のリンさんはこれから梱包の作業をします。

Pemagang Lin setelah ini akan melakukan pengepakan.

第18課(1) Bab 18 (1)

リン: これを^{こんぼう}梱包しますか。

鈴木: うん、^{ねが}お願い。

リン: どうやって^{こんぼう}梱包しますか。

鈴木: 検品^{けんぴん}してから、^こ2個ずつ^{ふくろ}袋^いに入れて。

リン: ^こ2個ずつ^{ふくろ}袋^いに入れますね。

鈴木: うん、その^{ふくろ}袋^{はこ}を箱^{こい}に30個入れてね。

リン: はい、^こ30個ですね。

L: Apakah ini dikemas?

S: Iya, tolong ya.

L: Bagaimana cara mengemasnya?

S: Setelah diperiksa, masukkan ke dalam kantong masing-masing 2 buah.

L: Memasukkan ke dalam kantong masing-masing 2 ya.

S: Ya, setelah itu kantong itu dimasukkan ke kotak sebanyak 30 kantong.

L: Baik, 30 buah ya.

第18課(2) Bab 18 (2)

実習生のリンさんは、箱に入っている製品の数を確認しています。

Pemagang Lin, sedang mengecek jumlah produk yang dimasukkan ke dalam kotak.

第18課(2) Bab 18 (2)

すずき せいひん ふそく
リン: 鈴木さん、製品が不足しています。

L: Suzuki-san, produknya kurang.

すずき なんこ ふそく
鈴木: 何個不足しているの?

S: Berapa banyak yang kurang?

こ
リン: 1個です。

L: 1 buah.

すずき ぜんぶ はこ いちど かくにん
鈴木: 全部の箱をもう一度確認して。

S: Tolong cek kembali semua kotaknya.

はこ こ おお
リン: この箱に1個多くありました。

L: Kotak ini ada kebanyakan satu buah.

すずき ふそく はこ い
鈴木: じゃ、それを不足していた箱に入れて。

S: Kalau begitu, masukkan itu ke dalam kotak yang kurang.

いま い はこ と
リン: 今、入れました。じゃ、箱を閉じます。

L: Sudah saya masukkan. Kalau begitu, saya akan menutup kotaknya.

第18課(3) Bab 18 (3)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんに重い箱を運ぶことを指示しました。

Instruktur Suzuki menginstruksikan pemegang Lin untuk mengangkat kotak berat.

第18課(3) Bab 18 (3)

すずき はこ はこ おも
鈴木:この箱を運んで。ちょっと重いよ。

リン:はい、わかりました。

すずき おも はこ も
鈴木さんはどうやって重い箱を持ちますか。

せんしゅう おも はこ も こし いた
先週重い箱を持って、腰が痛くなりました。

すずき はこ も た
鈴木:まず、しゃがんで。それから、箱を持ってゆっくり立って。

リン:こうですか。あ、この持ち方は楽ですね。

すずき こし ま
鈴木:うん、腰を曲げないほうがいいよ。

リン:わかりました。

S: Angkat kotak ini. Ini agak berat ya.

L: Baik, saya mengerti. Bagaimana cara Suzuki-san membawa kotak berat? Minggu lalu saya membawa kotak berat, lalu pinggang saya menjadi sakit.

S: Pertama-tama, jongkok. Kemudian, bawa kotaknya lalu berdiri secara perlahan.

L: Seperti ini ya? Oh, cara bawa seperti ini mudah ya.

S: Iya, lebih baik jangan membungkukkan pinggang.

L: Saya mengerti.